

Р.К.Жаксыбекова, Ж.Кагазбаев, А.А.Мухаметкалиева

Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова

Развитие навыков самостоятельной работы студентов младших курсов по изучению иноязычной лексики

Статья посвящена развитию навыков самостоятельной работы студентов по изучению иноязычной лексики. Описаны эффективные методы и приемы усвоения лексических единиц, способы расширения словарного запаса студентов. Усвоение отдельных слов и изучение их в контексте продемонстрированы студентам на конкретном материале повышенной для них трудности. Особое внимание авторами уделено составлению личных словарей и словников для более прочного запоминания и закрепления слов. Предложена система устных и письменных упражнений для самостоятельного изучения лексики. В статье обоснована целесообразность использования компьютерных средств обучения, парных и групповых форм в организации самостоятельной работы студентов по изучению лексики.

Ключевые слова: самостоятельная работа студентов, изучение иноязычной лексики, методы и приемы усвоения лексических единиц, составление личных словарей и словников, система устных и письменных упражнений для самостоятельного изучения лексики, компьютерные средства обучения, активная мыслительная деятельность обучающегося, процесс обучения иностранным языкам, мультимедийные обучающие системы, обучающий курс, электронный словарь.

Самостоятельная работа рассматривается как активная мыслительная деятельность обучающегося, в процессе которой у него вырабатывается собственный стиль интеллектуальной деятельности, развиваются приемы мышления, улучшается способность анализировать и систематизировать предлагаемый материал, формируются навыки чтения и письма. Психологи утверждают, что знания, полученные самостоятельно, путем преодоления определенных объективных трудностей, усваиваются прочнее, чем переданные в готовом виде преподавателем. В ходе самостоятельной работы каждый обучающийся непосредственно соприкасается с изучаемым материалом, концентрирует на нем свое внимание, мобилизуя все резервы интеллектуального, эмоционального и волевого характера. Остаться нейтрально-пассивным он не может. Такая работа носит индивидуализированный характер. Обучаемый использует источник информации в зависимости от собственных потребностей и возможностей. Это значительно повышает его ответственность и, как следствие, успеваемость.

Многолетний педагогический опыт обучения студентов иноязычной речи убеждает, что интересующая нас проблема обогащения словарного запаса студентов в режиме самостоятельной работы — постоянная забота преподавателя в системе мер, направленных на развитие иноязычной межкультурно-коммуникативной компетенции как цели обучения иностранному языку. Опыт работы показывает, что успеваемость студентов по иностранному языку зависит не только от их внимательного отношения к занятиям, добросовестного выполнения ими домашних заданий, их воли к преодолению трудностей, но, главным образом, от того, насколько преподаватель сумел приучить студентов к ежедневной упорной самостоятельной работе над изучением иностранного языка, насколько правильны методические приемы, которыми студенты пользуются в процессе самостоятельной работы.

Наблюдаются случаи, когда одни студенты не проявляют должной настойчивости и не умеют организовать должным образом свою самостоятельную работу по изучению иностранного языка, в частности, по усвоению лексики, и в результате этого затрачивают на этот вид работы много времени, не достигая положительного результата. Другие же студенты, которых преподаватели научили правильно организовывать свою работу над изучением слов и которые занимаются систематически, усваивают материал лучше, прочнее и быстрее.

Преподаватель должен добиться того, чтобы студент заинтересовался работой над лексикой и понял, что усвоение слов не должно быть механическим, что каждое слово должно быть понято, правильно произнесено, прочитано и написано. Лишь после того, как слово получит в сознании студента четкий смысловой, слуховой и графический образ, следует приступить к работе по его запоминанию, в противном случае, можно запомнить слово неправильно, а перечувывать ранее усвоенное довольно сложно.

Для запоминания лексики очень важно активное участие всех видов памяти: зрительной, которая тренируется путем чтения и написания слов; слуховой, которая развивается при восприятии

иностранный язык на слух и в процессе устной речи; моторной, участие которой связано с работой органов речи и актом письменной фиксации слов, и, наконец, логической, при помощи которой происходит полное осмысление и всестороннее продумывание усвоенного материала [1].

Теоретические знания и экспериментальные данные убедительно доказывают, что обучаемый в ходе реального общения с носителями языка имеет дело не со словарями или прочими справочными материалами, а с грамматическими конструкциями и лексическими единицами, заложенными в ходе обучения преподавателем в его сознание.

Чем больше единиц воспроизведет студент, тем больше следов от реальных слов фиксируются в его семантической памяти. По мнению А.А.Леонтьева, в памяти человека хранятся не сами слова, а комплексы признаков от них [2]. Поэтому задача преподавателя состоит в том, чтобы научить студента наиболее эффективным приемам работы по усвоению лексики, максимально мобилизующим все виды памяти. В процессе порождения высказывания переплетаются коммуникативные и когнитивные структуры, сознательные и бессознательные элементы, логические и ассоциативные компоненты. Ментальные компоненты приобретают формы реальных лексических единиц. Правильное использование изученной лексики в речи обеспечивается: а) ранее сформированными лексическими навыками; б) предварительно усвоенными правилами по употреблению и образованию слов, запечатленных в памяти студентов; в) умениями использовать слова в разных видах и формах устной и письменной речи [3].

Преподаватель должен приучить студентов работать над лексикой параллельно в двух направлениях: учить отдельные, изолированные слова и работать над лексикой в тексте. Запоминание отдельных слов представляет известные трудности. Оно имеет первостепенное значение при изучении иностранного языка, так как нельзя ограничиваться пониманием слова в данном конкретном контексте, не зная основных значений отдельного слова как самостоятельной словарной единицы. Необходимость усвоения как отдельных слов, так и изучения их в контексте следует продемонстрировать студентам на конкретном материале повышенной для них трудности.

Английское слово *hand*, которое означает часть тела человека, *рука*, в конкретном контексте всегда будет иметь лишь одно значение; например, в предложении **Mrs Bennet put her hands over her ears to shut out the noise** *hand* указывает на часть тела, а в предложении **Everything depends on how the company plays its hand** *hand* означает преимущества. В следующем примере *hand* означает помощь: **Can you give me a hand (= help me) with these books?**

Привлечением подобных примеров преподаватель наглядно показывает студентам, что усвоение слова только в значении одного определенного контекста является недостаточным и может лишить их понимания этого же слова в другом контексте. Если преподаватель умеет показать студентам жизнь слова, развить у них «чувство» языка, то самостоятельная работа над лексикой приобретает для них живой интерес.

Опыт показывает, что слова, сгруппированные по тематическому принципу, запоминаются легче и усваиваются более прочно, чем слова, не объединенные тематическим единством. Поэтому следует приучать студентов запоминать слова преимущественно в их тематической связи. С этой целью нужно научить студентов составлять свой личный словарь и располагать в нем слова по отдельным темам, т.е. группировать вместе все слова, относящиеся к теме «Путешествие», «Город», «Здоровье» и др. Но так как не все слова «укладываются» в определенные темы, то по сюжетным текстам удобнее вести постатейные словари, куда следует включать все слова, которые подлежат усвоению в связи с изучением данного раздела учебника. Первоначально работа по составлению таких словарей должна вестись на занятии под руководством преподавателя; затем студенты должны выполнять эту работу самостоятельно.

Такая повседневная самостоятельная работа студентов со словами способствует лучшему запоминанию их, так как, записывая в словарь новое слово и его значение, студент дополнительно к зрительному и слуховому восприятию развивает также моторные навыки.

Для запоминания и повторения изолированных слов по своему личному словарю нужно рекомендовать учащимся открыть необходимую страницу словаря и затем попеременно закрывать и открывать правую или левую колонку и соответственно этому учить и повторять слова.

Эффективной является и такая работа над лексикой, как выписка на память всех знакомых слов на темы: «Семья», «Праздники», «Мода» и др., с последующей проверкой по своему словарю — полностью ли усвоены все слова на данную тему.

Для того чтобы студенты могли успешно пользоваться приобретенным в ходе обучения и изучения запасом слов, необходимо требовать от них усвоения имен существительных в единственном числе, стандартных глаголов — в неопределенной форме, а нестандартных — в трех основных формах (to take, took, taken). Имена прилагательные следует запоминать в положительной степени и обращать особое внимание на степени сравнения, отклоняющиеся от норм (bad-worse-the worst). Например, студентам предлагается записать словосочетания, состоящие из прилагательного и существительного, которые у них ассоциируются с предложенными понятиями и ситуациями, например: 1. *A scary story: strange noises, a dark night, a terrible scream...* 2. *A birthday party: formal or casual clothes, delicious food, a decorated room, loud music, funny surprises...* 3. *A successful visit to the cinema: a short queue, inexpensive tickets, comfortable seats, modest neighbours, an interesting film...* Студенты могут составить короткий рассказ или беседу в диалогической форме с использованием предложенных словосочетаний.

Исходя из сказанного для самостоятельной работы по закреплению изучаемой лексики и развитию навыков устной речи рекомендуется система устных и письменных упражнений, эффективность которой подтверждается практикой.

I. Упражнения, направленные на формирование компенсационных умений:

1) связанных с пониманием незнакомых слов на основе лингвистической и/или контекстуальной догадки. Данные упражнения могут быть построены на материале отдельных слов, словосочетаний, предложения/фразы, контекста:

- анализ значения различных словообразовательных элементов;
- выбор подходящего значения из ряда предложенных лексических единиц (ЛЕ) (контрастных пар, сходных ЛЕ, смешанной группировки);
- заполнение различного рода систематизирующих схем, таблиц, шкал и т.п. ЛЕ на основе значения словообразовательных элементов;
- группировка ЛЕ на основе значения словообразовательных элементов;
- подстановка ЛЕ в контекст;
- подбор эквивалентных замен/перифраз;
- перевод значения ЛЕ на родной язык в опоре на догадку по известным словообразовательным и/или контекстным признакам;
- лексические тесты, построенные на основе прогнозирования содержания контекста и догадки о значении ЛЕ по лингвистическим/контекстуальным признакам (multiple-choice, completion, matching, cloze);
- лексические игры, основанные на догадке о значении ЛЕ;
- языковые викторины, тесты и другие проблемные ситуации, построенные на догадке/определении значения ЛЕ в опоре на лингвистические/контекстуальные признаки;

2) связанных с социальным взаимодействием:

- анализ текста/речевой ситуации, с точки зрения замысла автора, речевых намерений участников общения, взаимоотношений участников коммуникации и соответствующих используемых лексических единиц;
- выбор и подстановка в контекст/речевую ситуацию адекватных лексических единиц.

II. Упражнения, направленные на формирование лингводидактических стратегий и умений:

1) семантических:

- толкование значения лексических единиц с точки зрения коммуникативной задачи говорящего/пишущего, замысла автора, общей идеи;
- поиск/подбор лексических единиц в контексте по семантическим, понятийно-функциональным признакам, определенной коммуникативной задаче;
- группировка лексических единиц по семантическим признакам;
- лексические тесты на выбор, подстановку, сочетание, исключение, дополнение и др. лексических единиц в опоре на контекст/ситуацию;
- подбор/поиск эквивалентных лексических единиц (эквивалентных замен) по определенным семантическим признакам в целях интерпретации/конструирования текста;
- подбор лексических единиц для решения определенной смысловой (коммуникативной) задачи в конструируемом тексте (например, для пояснения, сравнения, выражения эмоционального отношения и др.);

- лингвистические задачи, построенные на синонимии, сочетаемости, противоположных значениях, близких значениях, многозначности и других семантических характеристиках;
- лингвистические игры на выбор адекватных лексических единиц;
- перевод.

Особую группу в данном разделе составляют упражнения, направленные на формирование умений пользования словарями, так называемых *dictionary skills*, в т.ч. словарные игры на основе использования словарей;

2) когнитивно-концептных (лингвокультуроведческих):

- филологическое чтение — толкование в контексте языковых единиц, несущих лингвокультурное значение: безэквивалентной лексики, идиоматики, речевых формул, в том числе этикетных, фразеологических единиц, примеров национальной культуры, образа жизни, повседневного быта, социокультурного поведения, ментальности, исторических и социокультурных фактов и реалий и др.;
- перифраз, передача и толкование смысла лингвокультурных фактов и значений другими языковыми средствами;
- собирание «для себя» определенных лингвокультурных единиц: пословиц, поговорок, фразеоматики, жаргонизмов, примеров лингвокультурного значения, лингвокультурных фактов и др.;
- использование словарей и справочников лингвокультурной информации;
- выбор/подстановка адекватных лексических единиц в контекст/ речевую ситуацию на основе знания лингвокультурных фактов и значений.

III. Упражнения, направленные на формирование конкретно-практических стратегий и умений.

В данном разделе приводятся наиболее эффективные виды заданий для самостоятельной тренировки, речевой практики и осуществления самоконтроля в рамках технологии самоуправляемого/ автономного обучения ИЯ:

1) учебно-тренировочные задания — приемы самостоятельной работы над языковыми средствами:

- повторение/заучивание изолированных слов, двуязычных соответствий, смысловых и других группировок слов и др.;
- смысловые, логические, ассоциативные карты;
- различные виды группировки лексических единиц — по логико-смысловой задаче, функциональному признаку, как ключевые слова и др.;
- перевод на родной язык;
- использование лексических единиц в контексте;
- перифраз, подбор эквивалентных замен в контекст;
- воспроизведение/пересказ текста с использованием, дополнением в текст изучаемых лексических единиц;
- создание текста по ключевым словам/фразам;
- дополнение/расширение/сокращение/модификация/адаптация текста с использованием изучаемых лексических единиц;
- составление банка лексических единиц — «личный словарь», «магические слова» и др.;

2) освоение ресурсных учебных умений:

а) хранение рабочих записей и другой учебной информации (*storing*):

- составление словарных, грамматических, справочных карточек;
- ведение словариков, словариков для систематизации лексических единиц по различной тематике;
- ведение словарных комментариев, глоссариев к тексту, включая языковые и лингвокультурные единицы [4].

Весьма ценным методом самостоятельной работы студентов над лексикой и грамматикой является так называемый *обратный перевод*. Этот тип упражнений ценен тем, что в нем сталкиваются различные трудности и для их разрешения требуется активная самостоятельная умственная деятельность студентов. Все эти виды лексических упражнений содействуют активному и сознательному запоминанию слов, учат использовать усваиваемые слова в новом контексте, закрепляют практические умения активно использовать слова.

Прививая студентам интерес и вкус к самостоятельной работе над лексикой, необходимо обеспечить понимание того, что слова, являясь лишь строительным материалом для языка, могут выражать законченную мысль лишь при помощи средств грамматики, которая вместе с основным сло-

варным фондом языка составляет его основу, сущность его специфики. Из этого следует, что, работая над лексикой, студенты должны правильно использовать правила изменения слов и правила соединения слов в предложении.

Самостоятельная работа студентов над усвоением лексики предусматривает не только методически продуманную систему разнообразных упражнений и приемов запоминания слов, но и правильную организацию этих самостоятельных занятий. Важная составная часть подготовки студентов к самостоятельной работе — это формирование у них общеучебных умений: умение ориентироваться в учебном материале, в частности, выделять в нем главное; выполнять работу в определенной последовательности; работать с книгой, справочной литературой, современными мультимедийными средствами; составлять план и тезисы своего высказывания; осуществлять само- и взаимоконтроль и т.п. Данные умения формируются при условии системной организации самостоятельной работы, когда один вид самостоятельной деятельности готовит студентов к другому.

Особо следует уделить внимание управлению учебным процессом при организации самостоятельной работы студентов. Использование парных и групповых видов самостоятельной работы разнообразит формы учебной деятельности, повышает их эффективность, способствует воспитанию активности, самостоятельности, настойчивости. Так, во время работы над формированием навыков и умений по теме «Новые виды спорта» студентам предлагается такое самостоятельное задание (с использованием карточек для парной работы): поинтересуйтесь у своего товарища, увлекается ли он современными видами спорта, читает ли статьи о современных видах спорта и известных спортсменах, смотрит ли он спортивные телепередачи, репортажи, защищает ли честь клуба или университета на спортивных соревнованиях. Правильность ответов проверяется по ключу (он находится у того, кто задает вопросы). Такой ключ включает два и более вариантов ответа на каждый вопрос. Управление самостоятельной работой может быть эффективным лишь при условии осуществления дифференцированного подхода к студентам разного уровня обученности. Простейший случай реализации такого подхода: использование дополнительных опор студентами со слабой языковой подготовкой.

В процессе обучения иностранным языкам, в том числе иноязычной лексике, все чаще используются компьютерные средства обучения. Одним из преимуществ использования мультимедийных обучающих систем в процессе формирования лексических навыков становится возможность формировать графический образ слова одновременно с его звуковым и моторным образом. Чем больше каналов восприятия информации задействовано в процессе обучения, чем интенсивнее они вовлекаются в процесс обучения, тем быстрее и прочнее будет усваиваться изучаемый лексический материал. При работе с компьютерными системами учитываются индивидуальные особенности обучаемых. Те из них, у кого больше развита слуховая память, могут прослушать изучаемое слово несколько раз. Обладающие лучше развитой зрительной памятью больше внимания уделяют упражнениям, в которых используется графический образ слова. Для формирования продуктивного лексического навыка наиболее эффективны упражнения на заполнение пропусков в высказываниях, соотнесение изучаемых лексических единиц с другими единицами в рамках определенных фраз, словосочетаний, идиоматических выражений. Возможны и более сложные задания, связанные с составлением целостного диалога из разрозненных реплик или ключевых слов. Обучаемые, составившие одинаковые диалоги, могут объединиться в пары и читать их по ролям друг другу или другим учащимся. Большинство используемых для обучения иностранным языкам компьютерных систем включают задания по совершенствованию лексических навыков. Так, в «*English on Holidays*» введение новой лексики и отработка лексических навыков происходят в три этапа: демонстрация, закрепление, контроль. Аналогично происходит изучение и закрепление лексики в компьютерной обучающей системе «*Triple play plus in English*». Другая известная компьютерная система «*English Gold*» наряду с такими разделами, как «Грамматика», «Диалог», «Фильм» содержит раздел «Словарь». Он состоит из двух частей: словаря с картинками и лексического словаря объемом 12 тыс. слов. Обучение лексике занимает шесть этапов. Существуют и специализированные компьютерные курсы по обучению лексике. К их числу можно отнести, например, компьютерный курс «*Lingua Match*». Он помогает выучить более 2400 общеупотребительных английских слов и выражений. В нем довольно много красочных рисунков, дающих возможность быстро познакомиться с общеупотребительными словами и выражениями.

Обучающий курс «*Parole*» помогает усвоить более 5 тыс. английских слов и выражений, разбитых на 80 разделов по тематическому признаку. Обучение лексике проходит в виде игры. *Электронные словари* могут оказать большую помощь в изучении лексики иностранных языков. Например, довольно давно в обучении используются словари серии «*Контекст*». Серия словарей «*Mega Dictionary*» вклю-

чает исчерпывающие словарные статьи. Они содержат большое количество примеров употребления лексических единиц, что облегчает работу переводчикам и людям, изучающим английский язык. По мнению разработчиков, «*ABBY Lingvo*» — самый полный электронный словарь, который содержит современную общеупотребительную и специальную лексику из разных тематических областей. В целях изучения лексики в интерактивном режиме рекомендуем использовать электронную книгу «*Beauty and the Beast*», в которой приводится толкование незнакомых слов с помощью словаря [5].

Таким образом, самостоятельная работа над иноязычной лексикой должна не только способствовать освоению данного курса иностранного языка студентами, но и готовить их к дальнейшему самостоятельному изучению его после окончания вуза: закладывать основу для чтения неадаптированных текстов по специальности, с которыми им придется иметь дело в профессиональной деятельности. В процессе такой работы у студентов формируются определенные автоматизмы: языковая догадка, анализ и синтез текстового материала, поисковая деятельность, работа со словарем и т.д. Студенты должны получить представление о разных типах словарей (одноязычных, двуязычных, специальных, терминологических), а также разговорниках.

Важнейшими условиями поддержания интереса студентов к самостоятельной работе по изучению иноязычной лексики являются оперативный учет и оценка результатов преподавателем, подчеркивание им значимости этой работы для решения текущих и перспективных задач обучения.

Задача преподавателя сделать речь студента богаче и выразительнее, чтобы изучаемая лексика превратилась в собственность студентов, т.е. чтобы она стала их активным словарным запасом.

Список литературы

- 1 *Виленина Е.Э.* Методика самостоятельной работы учащихся старших классов по лексике // Иностранные языки в школе. — 2010. — № 8. — С. 35–39.
- 2 *Леонтьев А.А.* Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии: Избранные психологические труды. — М.: Воронеж: МПСИ: МОДЭК, 2003.
- 3 *Шамов А.Н.* Принципы обучения лексической стороне иноязычной речи // Иностранные языки в школе. — 2009. — № 4. — С. 2–8.
- 4 *Коряковцева Н.Ф.* Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. — М.: АРКТИ, 2002. — 167 с.
- 5 Методика применения информационных технологий в обучении иностранным языкам: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. завед. / А.В.Зубов, И.И.Зубова. — М.: Издат. центр «Академия», 2009. — 144 с.

Р.К.Жаксыбекова, Ж.Қағазбаев, А.А.Мұхаметқалиева

Шетел тілі лексикасын меңгеру мақсатымен төменгі курс студенттерінің өзіндік жұмыс дағдыларын дамыту

Мақалада шетел тілі лексикасын меңгеру мақсатымен өткізілетін студенттердің өздік жұмысының кейбір әдіс-тәсілдері қарастырылады. Авторлар өз тәжірибелеріне сүйене отырып, есте сақтау қабілетін жоғары деңгейде дамытумен байланысты лексиканы меңгерудің тиімді жолдарын ұсынады. Нақты тілдік фактілердің негізінде жеке сөздерді және оларды контекст аясында зерделеудің қажеттілігін нақтылайды. Студенттердің жеке сөздіктерін түзіп, сөздерді тереңірек үйренудің оңтайлы амалдарын қолдану туралы ақыл-кеңес береді. Сондай-ақ студенттердің лексиканы меңгеруге бағытталған өздік жұмысын жұп және топ жағдайында, компьютердің көмегімен ұйымдастыру мәселесі де қозғалады.

The paper focuses on organizing students' independent work in learning vocabulary. Basing on their concrete experience and reflection the authors suggest effective ways of mastering lexis that mobilize all types of memory. It is emphasized that a word should be learned either in isolation or in a context. Pronunciation and spelling, grammar, collocation, aspects of meaning, word formation should be accurately presented and learned. Personal types of dictionaries are recommended to be compiled for memorization and acquisition of words by the learners. Pair work and group work, speech props, computer assisted learning prove to be useful in learning and teaching lexis. Systematic and well-organized seat work enables the students to enrich their vocabulary and appropriately use it in everyday conversation.